

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JANUARY 29, 2003

OTTAWA, LE MERCREDI 29 JANVIER 2003

Statutory Instruments 2003

Textes réglementaires 2003

SOR/2003-25 to 29

DORS/2003-25 à 29

Pages 516 to 528

Pages 516 à 528

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Communication Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 1 janvier 2003, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2003-28 15 January, 2003

Enregistrement  
DORS/2003-28 15 janvier 2003

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

## Rules of Procedure for Boards of Review

## Règles de procédure applicables aux commissions de révision

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 27, 2002, a copy of the proposed *Rules of Procedure for Boards of Review*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Rules or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 27 juillet 2002, le projet de règles intitulé *Règles de procédure applicables aux commissions de révision*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to section 341 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Rules of Procedure for Boards of Review*.

À ces causes, en vertu de l'article 341 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement établit les *Règles de procédure applicables aux commissions de révision*, ci-après.

Ottawa, Ontario, January 13, 2003

Ottawa (Ontario), le 13 janvier 2003

David Anderson  
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement,  
David Anderson

### RULES OF PROCEDURE FOR BOARDS OF REVIEW

### RÈGLES DE PROCÉDURE APPLICABLES AUX COMMISSIONS DE RÉVISION

#### INTERPRETATION

#### DÉFINITIONS

1. The following definitions apply in these Rules.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (*Loi*)

« commission » Commission de révision constituée aux termes de l'article 333 de la Loi. (*Board*)

“applicant” means a person who has filed a notice of objection under the Act. (*demandeur*)

« demandeur » Personne qui présente un avis d'opposition au ministre aux termes de la Loi. (*applicant*)

“Board” means a board of review established under section 333 of the Act. (*commission*)

« personne intéressée » Gouvernement, association ou personne pour qui le résultat de l'enquête revêt un intérêt qui n'est ni futile ni vexatoire. (*interested person*)

“interested person” means a government, association or person having an interest in the outcome of an inquiry for a purpose that is neither frivolous nor vexatious. (*personne intéressée*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

“Minister” means the Minister or Ministers who establishes a Board under section 333 of the Act.

« ministre » Le ou les ministres ayant constitué la commission de révision aux termes de l'article 333 de la Loi. (*Minister*)

“party” means

« partie » :

(a) the applicant; and

a) Le demandeur;

(b) an interested person who has filed an application for leave to intervene under section 10, and to whom the Board grants the opportunity to appear under section 335 of the Act. (*partie*)

b) toute personne intéressée qui a déposé une demande d'autorisation d'intervention aux termes de l'article 10 et à qui la commission donne la possibilité de comparaître en vertu de l'article 335 de la Loi. (*party*)

#### NON-APPLICATION

#### APPLICATION

2. These rules do not apply in an inquiry to the extent that they are inconsistent with any particular rules that may be made with respect to that inquiry by the Minister under section 341 of the Act.

2. Les présentes règles ne s'appliquent pas à une enquête dans la mesure de leur incompatibilité avec les règles particulières qui peuvent être établies pour cette enquête par le ministre en vertu de l'article 341 de la Loi.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

## POWERS OF BOARD TO VARY RULES

**3.** (1) At any time during an inquiry, if it is just, fair and in the public interest to do so, the Board may vary or dispense with these Rules.

(2) If the Board varies or dispenses with these Rules, the Board must inform the Minister and the parties without delay and issue directions concerning the procedures to be followed at the inquiry.

## QUORUM

**4.** A majority of the members of a Board constitutes a quorum and the absence of a member of the Board does not impair the right of the quorum to act.

## CALCULATION OF TIME

**5.** Any period of time set out in these Rules or set by the Board in the course of an inquiry, shall be calculated as a number of consecutive calendar days.

## CONFERENCE

**6.** The Board may direct the Minister and the parties to attend a conference for the purpose of

- (a) clarifying and simplifying issues;
- (b) admitting facts or verifying facts by affidavit;
- (c) discussing the use of documents of a public nature;
- (d) discussing the procedure to be followed at the inquiry;
- (e) exchanging written submissions, exhibits and other material;
- (f) identifying submissions, documents or testimony that contains or may contain confidential information;
- (g) identifying who may be given access to any confidential information;
- (h) determining the number of witnesses, or the time for presenting evidence, rebutting evidence or cross-examining;
- (i) discussing the use of electronic communication, including teleconferences and videoconferences, for the hearing; or
- (j) dealing with any other relevant matter.

## NOTICE OF HEARING

**7.** (1) The Board shall give written notice of a hearing to the Minister and the parties at least 30 days before the commencement of the hearing.

(2) The notice shall include the subject matter, time and place of the hearing and information on how to present evidence or make representations.

(3) The notice shall state whether all or part of the hearing will be conducted orally or in writing.

## WRITTEN SUBMISSION

**8.** The Board may require the Minister or a party to file, at least seven days before a hearing, a written submission with the Board containing

- (a) a summary of the facts and other evidence that they intend to present; and
- (b) the names of any witnesses that they intend to call during the hearing and a summary of the evidence to be presented by each of those witnesses.

## DÉROGATION ET DISPENSE

**3.** (1) La commission de révision peut déroger aux présentes règles ou accorder une dispense de leur application en tout temps au cours d'une enquête, si cela est juste, équitable et dans l'intérêt public.

(2) Le cas échéant, elle en informe sans délai le ministre et les parties, et leur donne des directives concernant la manière dont se déroulera l'enquête.

## QUORUM

**4.** La majorité des membres de la commission constitue le quorum et l'absence d'un membre n'entrave pas les travaux de la commission s'il y a un quorum.

## CALCUL DES DÉLAIS

**5.** Les délais prévus dans les présentes règles ou ceux que peuvent fixer la commission dans le cours de son enquête sont calculés en jours civils consécutifs.

## CONFÉRENCE

**6.** La commission peut convoquer le ministre et les parties à une conférence pour traiter :

- a) de la clarification et de la simplification des questions en litige;
- b) de l'admission de certains faits ou de leur attestation par affidavit;
- c) de l'utilisation de documents de nature publique;
- d) de la procédure à suivre au cours de l'enquête;
- e) de l'échange de mémoires, de pièces et d'autres éléments;
- f) des renseignements confidentiels que peuvent comporter les mémoires ou les témoignages;
- g) des personnes qui peuvent avoir accès aux renseignements confidentiels;
- h) du nombre de témoins ou de la durée de la preuve, de la contre-preuve ou des contre-interrogatoires;
- i) de l'utilisation des communications électroniques, notamment la téléconférence et la vidéoconférence, pour les besoins de l'audience;
- j) de toute autre question pertinente.

## AVIS D'AUDITION

**7.** (1) La commission avise par écrit le ministre et les parties de la tenue d'une audience au moins trente jours avant le début de celle-ci.

(2) L'avis précise l'objet, la date, l'heure et le lieu de l'audience, ainsi que les modalités de présentation des éléments de preuve et des observations à la commission.

(3) L'avis précise si tout ou partie de l'audition doit se dérouler par écrit ou oralement.

## MÉMOIRE

**8.** La commission de révision peut exiger du ministre ou de toute partie, au moins sept jours avant la date de l'audience, qu'il lui fournisse un mémoire contenant les renseignements suivants :

- a) un résumé des faits et des éléments de preuve qu'il entend présenter;
- b) une liste des témoins qu'il entend citer et un résumé de la déposition à présenter par chacun d'eux.

## EXPERT WITNESSES

**9.** (1) A party who intends to introduce the evidence of an expert witness shall, at least 20 days before the hearing begins, serve a report on the Minister and the other parties and file the report with the Board.

(2) A party on whom a report described in subsection (1) has been served and who wishes to use the evidence of an expert witness to rebut a matter set out in the report shall, at least 10 days before the hearing begins, serve a report of the expert on the Minister and the other parties and file the report with the Board.

(3) A report referred to in subsection (1) or (2) shall include the qualifications of the expert and a full statement of the evidence to be presented.

(4) If the Minister intends to introduce the evidence of an expert witness, the Minister shall serve on the parties and file with the Board the report referred to in subsection (1) or (2), as applicable, within the number of days set out in that subsection.

## INTERVENORS

**10.** (1) An interested person who intends to intervene in an inquiry shall file with the Board and serve on the Minister and every party a written application for leave to intervene that

- (a) states whether the person intends to appear at the hearing;
- (b) establishes that the person's interest justifies intervenor status; and
- (c) states the issues that the person intends to address at the inquiry.

(2) The Board, in determining whether to grant intervenor status and the opportunity to appear before it in accordance with section 335 of the Act, shall provide the parties and the Minister the opportunity to make representations on whether the person should be granted intervenor status and take into consideration any other relevant matter, including

- (a) the nature of the inquiry;
- (b) the issues;
- (c) whether the person has a genuine interest in the issues;
- (d) the likelihood of the person being able to make a useful and different contribution to the Board's understanding of the issues; and
- (e) any delay or prejudice that may be caused.

(3) The Board must notify the Minister and the parties of its decision with respect to an application for leave to intervene.

(4) The Board may direct the Minister or a party to provide to an intervenor information or evidence that they provided to the Board prior to the filing of the application for leave to intervene.

## REPRESENTATION

**11.** (1) The Minister, a party or a witness may be represented at a hearing by counsel.

(2) The Board, on motion, may authorize an agent to represent a party or a witness if the agent is competent to properly represent or advise the party or witness.

## TÉMOINS EXPERTS

**9.** (1) Au moins vingt jours avant le début de l'audience, la partie qui entend citer un témoin expert dépose auprès de la commission et signifie au ministre et à toutes les autres parties, le cas échéant, un rapport de celui-ci.

(2) Au moins dix jours avant le début de l'audience, la partie qui a reçu signification du rapport visé au paragraphe (1) et qui souhaite réfuter, au moyen de sa propre expertise, un point qui y est soulevé signifie au ministre et aux autres parties un rapport de son témoin expert.

(3) Le rapport visé aux paragraphes (1) ou (2) contient un exposé complet de la déposition du témoin expert et précise les qualités de ce dernier.

(4) Dans le cas où le ministre entend citer un témoin expert, il dépose auprès de la commission et signifie à toutes les autres parties le rapport applicable visé aux paragraphes (1) ou (2), dans le délai qui y est prévu.

## INTERVENANTS

**10.** (1) Toute personne intéressée qui a l'intention d'intervenir dans une enquête dépose auprès de la commission et signifie au ministre et aux parties une demande d'autorisation d'intervenir dans laquelle :

- a) elle précise si elle a l'intention de comparaître à l'audience;
- b) elle démontre que son intérêt justifie sa qualité d'intervenant dans l'enquête;
- c) elle énonce les questions qu'elle a l'intention de soulever dans le cadre de l'enquête.

(2) Lorsque la commission étudie la possibilité d'autoriser la comparution d'une personne aux termes de l'article 335 de la Loi et de lui accorder le statut d'intervenant, elle donne au ministre et aux parties la possibilité de présenter leurs observations à cet égard et elle tient compte de tout autre élément pertinent, notamment :

- a) la nature de la révision;
- b) les questions en litige;
- c) l'intérêt de la personne à l'égard des questions en litige;
- d) l'apport possible de la personne en ce qui a trait à la compréhension des questions en litige par la commission;
- e) tout retard ou préjudice pouvant en résulter.

(3) La commission signifie au ministre et aux parties sa décision relativement à la demande d'intervention.

(4) La commission peut enjoindre au ministre ou aux parties de signifier à l'intervenant les renseignements ou éléments de preuve qu'il a déposés auprès de la commission avant le dépôt de l'intervention.

## REPRÉSENTATION

**11.** (1) Le ministre, les parties et les témoins peuvent être représentés à l'audience par un avocat.

(2) La commission peut, sur demande, autoriser un mandataire à représenter une partie ou un témoin si le mandataire a la compétence voulue pour ce faire.

## EVIDENCE

**12.** (1) The Board may accept evidence or representations in person, in writing or in electronic form, including by teleconference or videoconference.

(2) The Board may require a party that has filed evidence with the Board to serve copies of that evidence on the other parties or the Minister.

(3) The Board may require the Minister to serve copies of evidence that the Minister has filed with the Board on the parties.

## PUBLIC NATURE OF INQUIRY

**13.** Hearings conducted by the Board shall be public and information provided to the Board in respect of an inquiry shall be placed on the public record except if the information or evidence is treated as confidential in accordance with sections 313 to 321 of the Act.

## SERVICE OF DOCUMENTS

**14.** (1) Any document that is required by these Rules to be served or filed may be served or filed by hand, mail or any other means in which the recipient is capable of receiving it, including electronic format.

(2) A person who serves a document electronically shall, within seven days after the date of service, provide a paper copy of the document to the recipient, unless the recipient waives that right in writing.

(3) The date of service of a document is the date that it is received by the person being served or their authorized representative.

## COMING INTO FORCE

**15. These Rules come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Rules.)*

**Description**

The *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) provides authority for the Minister of the Environment to make procedural rules for the operation of Boards of Review, which the Minister is empowered to establish under CEPA 1999. The Board of Review constitutes an inquiry process for investigating certain types of prescribed activities that are carried out under the Act. The *Rules of Procedure for Boards of Review* establish general rules that will govern the conduct of reviews and, in particular, address such issues as quorum, calculation of time, notice of hearing, expert witnesses, service, and other procedural matters. The rules are required so that persons know in sufficient detail the procedures that are to be followed when appearing before a Board of Review. The Minister may, or may be required to, establish a Board of Review where a notice of objection is filed in relation to certain prescribed activities—as described in section 333 of CEPA 1999. These activities include certain prescribed orders, regulations or instruments made by the Governor in Council, or that are made by either the Minister of the Environment or the Minister of Health.

## PREUVE

**12.** (1) La commission peut recevoir des observations ou des éléments de preuve en personne, par écrit ou sous forme électronique, notamment par téléconférence ou par vidéoconférence.

(2) La commission peut contraindre toute partie à signifier au ministre ou aux autres parties les éléments de preuve qu'elle a déposés auprès d'elle.

(3) La commission peut contraindre le ministre à signifier aux parties les éléments de preuve qu'il a déposés auprès d'elle.

## PUBLICITÉ DES AUDIENCES

**13.** Les audiences que tient la commission sont publiques et les renseignements reçus dans le cadre d'une enquête doivent être versés au dossier public, sauf en ce qui a trait aux témoignages et aux renseignements qui sont confidentiels aux termes des articles 313 à 321 de la Loi.

## SIGNIFICATION

**14.** (1) Tout document à signifier ou à déposer auprès de la commission aux termes des présentes règles peut l'être par remise en mains propres, par la poste ou par tout autre moyen de communication écrite ou électronique, si le destinataire dispose des installations voulues.

(2) La personne qui signifie un document par voie électronique remet l'original sur support papier du document au destinataire dans les sept jours suivant la signification, sauf si ce dernier y renonce par écrit.

(3) La date de signification d'un document est celle de sa réception par le destinataire ou par son représentant autorisé.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**15. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie des règles.)*

**Description**

La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* accorde au ministre de l'Environnement le pouvoir d'établir des règles de procédures applicables aux Commissions de révision qu'il est autorisé à constituer en vertu de la Loi. La Commission de révision établit un processus d'enquête au sujet de certains types d'activités prescrites réalisées en vertu de la Loi. Les *Règles de procédures applicables aux commissions de révision* sont des règles générales qui régissent la conduite des commissions et, en particulier, portent sur des sujets comme le quorum, le calcul du temps, les avis d'audience, les experts témoins, le service et d'autres questions de procédure. Les règles sont nécessaires pour que les personnes comparissant devant une Commission de révision connaissent suffisamment bien les procédures à suivre. Le ministre peut, ou peut être tenu, de constituer une Commission de révision lorsqu'un avis d'opposition est déposé à l'égard de certaines activités prescrites, tel qu'il est indiqué à l'article 333 de la Loi. Ces activités comprennent des arrêtés, règlements ou instruments pris par le gouverneur en conseil ou encore par le ministre de l'Environnement ou le ministre de la Santé.

**Alternatives**

The alternative of not developing the Rules of Procedure was rejected, as it would have required the Minister to establish individual rules of procedure each time a Board of Review was established. Therefore, the decision to develop general rules of procedure was selected as the most efficient and appropriate measure to guide the Minister in the eventual establishment of a Board of Review.

**Benefits and Costs**

The costs associated with a Board of Review will vary, depending on factors such as the frequency and duration of the hearings. Depending on the scope and nature of the issues before the Board, the hearings could be relatively straightforward or they could be protracted. The associated costs will therefore be determined by the circumstances in which a Board of Review is established.

The rules will benefit the public by providing a clear understanding of the procedures and requirements related to Boards of Review. They will also enable persons appearing before a Board of Review to understand the procedures that are to be followed.

**Consultation**

The 60-day comment period following the publication of the proposed rules in the *Canada Gazette*, Part I, constituted the basis for the public consultations. No comments were received following this publication on July 27, 2002.

**Compliance and Enforcement**

These *Rules of Procedure for Boards of Review* do not require any compliance strategy or enforcement mechanism.

**Contact**

Céline Labossière  
Senior Economist  
Regulatory and Economic Analysis Branch  
Economic and Regulatory Affairs Directorate  
Policy and Communications  
Environment Canada  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-2377  
FAX: (819) 997-2769  
E-mail: celine.labossiere@ec.gc.ca

**Solutions envisagées**

La solution consistant à ne pas établir les règles de procédures a été rejetée car elle aurait obligé le ministre à établir des règles individuelles chaque fois qu'une Commission de révision est constituée. On a donc jugé que la décision d'établir des règles générales de procédure était la mesure la plus efficace et la meilleure à prendre pour guider le ministre lorsqu'il aura éventuellement à constituer une Commission de révision.

**Avantages et coûts**

Les coûts reliés à une Commission de révision varieront en fonction de facteurs comme la fréquence et la durée des audiences. Selon la portée et la nature des questions soulevées devant la Commission de révision, les audiences peuvent être relativement simples ou prolongées. Les coûts seront donc déterminés par les circonstances dans lesquelles la Commission de révision est constituée.

Les règles permettront donc au public de bien comprendre les procédures et les exigences se rapportant aux Commissions de révision. En outre, les personnes qui comparaissent devant une Commission de révision pourront ainsi connaître les procédures à suivre.

**Consultations**

La période de soixante jours suivant la publication des règles proposées dans la *Gazette du Canada* Partie I a servi à la consultation du public. À la suite de la publication du 27 juillet 2002, aucun commentaire n'a été reçu.

**Respect et exécution**

Ces *Règles de procédures applicables aux Commissions de révision* ne nécessitent pas de stratégie pour l'observation ni de mécanisme d'exécution.

**Personne-ressource**

Céline Labossière  
Économiste principale  
Direction des analyses réglementaires et économiques  
Direction générale des affaires réglementaires et économiques  
Politiques et communications  
Environnement Canada  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-2377  
TÉLECOPIEUR : (819) 997-2769  
Courriel : celine.labossiere@ec.gc.ca